

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact the church office.
Today's fellowship hour is sponsored by
Mark-John & Paulette-Rose Geragos in memory of her brother
Paul Kassabian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

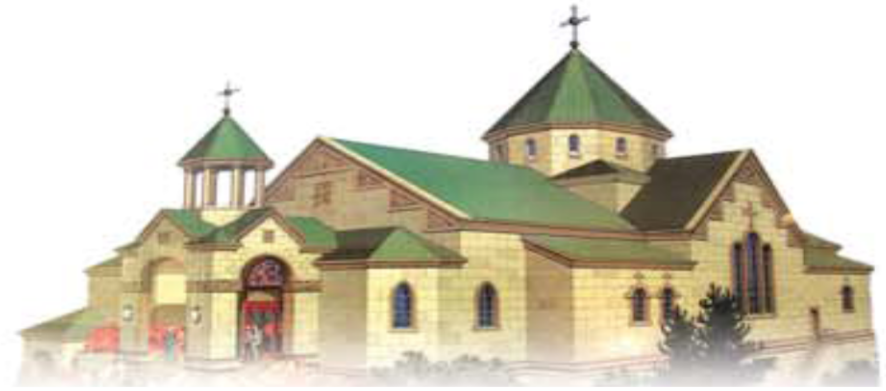
Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 8, 2019
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 8, 2019
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
S. Սարգիս Ա. Քինյ. Բեթոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please
join us for fellowship in the Yegavian Hall following services
today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$60,000

Աւետարան Ըստ Դուկասու 14:12-24

«Երանի անոր որ ճաշ պիտի ուտէ Աստուծոյ արքայութեան մէջ»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոր, «Մարդ մը ընթրիք տուաւ եւ հրաւիրեց շատեր: Եւ ընթրիքի ժամուն ղրկեց իր ծառան՝ կանչելու հրաւիրեալները թէ՛ եկէ՛ք, որովհետեւ անաւ ամէն ինչ պատրաստ է: Եւ ամէնքն ալ մէկ առ մէկ սկսան հրաժարիլ:

Առաջինը ըսաւ, «Ազարակ գնեցի եւ պէտք է որ երթամ տեսնեմ զայն, կ'աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Եւ միւսը ըսաւ, «Հինգ լուծ եզ գնեցի, կ'երթամ զանոք փորձելու, կ'աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Եւ միւսը ըսաւ, «Կին առած եմ, ատոր համար ալ չեմ կրնար գալ»: Եւ ծառան եկաւ ու իր տիրոջ պատմեց այս բոլորը:

Այն ատեն տանտէրը, բարկանալով, ըսաւ իր ծառային, «Իսկոյն ելիր քաղաքի հրապարակներն ու փողոցները եւ բեր՛ր այստեղ Մտցուր աղքատները, խեղանդամները, կաղերն ու կոյրերը»: Եւ Ծառան ըսաւ, «Տէր, ինչ որ հրամայեցիր՝ կատարուեցաւ եւ տակաւին տեղ կալ»: Եւ Տէրը ըսաւ ծառային, «Ելի՛ր ճամբաներն ու ցանկապատները եւ բոլոր մարդեր այստեղ մտցուր, որպէսզի տունս լեցուի»: Կ'ըսեմ ձեզի, որ այդ հրաւիրեալներէն ոչ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքէս»:



"Blessed is everyone who will eat bread in the kingdom of God!" But He said to him, "A man once gave a great banquet and invited many. And at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come, for everything is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it. Please have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them. Please have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.'

So the servant came and reported these things to his master. Then the master of the house became angry and said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and crippled and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and still there is room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet.'

II Thessalonians (Թեսաղ) 1:1-12

We must always give thanks to God for you, brothers and sisters, as is right, because your faith is growing abundantly, and the love of everyone of you for one another is increasing. Therefore we ourselves boast of you among the churches of God for your steadfastness and faith during all your persecutions and the afflictions that you are enduring.

This is evidence of the righteous judgment of God, and is intended to make you worthy of the kingdom of God, for which you are also suffering. For it is indeed just of God to repay with affliction those who afflict you, and to give relief to the afflicted as well as to us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire, inflicting vengeance on those who do not know God and on those who do not obey the gospel of our Lord Jesus.

Պօղոս, Սիդուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծոյն ու Տէր Յիսուս Քրիստոսոյն, շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծոյն՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծոյն շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրներ, ինչպէս որ արժանավայել է, քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ'աճի, եւ ձեզմէ իրաքանչիւրին սերը կ'ատելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը համդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել կրողներու՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ Իր հօզօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի ատենարանին:

A.C.Y.O.

Today we are pleased to welcome members of the newly-reestablished chapter of St. Gregory A.C.Y.O. We ask that you all encourage each and every one of them, as they come forward following services to take their oath both as Board officers and as members.

Sera Aintablian

Karina Balekjian

David Deramerian

Hagop Der Movsesian

Zina Hekimian

Hrant Imasdounian

Susan Kazarian

Arek Kedeshian

Hagop Marmarian

Saro Matossian

Armen Matossian

Andre Mnatsakanian

Raffi O'Donnell

Megan Santiago

Vicky Shagrikyan

Mikaela Avakian

Renee Deramerian

Jonathan Der Gazarian

Michael Der Movsesian

Daniel Imasdounian

Chris Imasdounian

Aram Kedeshian

Shantal Krikorian

Garabet Marmarian

Garen Matossian

Greg Mazmanian

Alex Mnatsakanian

Grace Petoyan

Alex Santiago

Sophie Shahinian

Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **Paul Kassabian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Robin Lynn Kassabian and children David Mihran, Anna Vahide & Sophia Claire Park, Dr. & Mrs. John Paul & Mary Kassabian, Mark John & Paulette Rose Geragos and children Teny Rose & Jacob Jay, Mark Mihran & Kristin Anne Kassabian and children John Matthew, Elizabeth Rose & Robert Charles, John Hrant & Norma Lilia Kassabian, Mrs. Shakeh Balekjian, Gary & Janet Balekjian and family, Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan and daughter Grace.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Փօլ Գասապեանի** մահուան քառասունքին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Ռոպըն Լին Գասապեան եւ զաւակները՝ Տէյվիս Միհրան, Աննա Վահիտէ եւ Սօֆիա Գլէր Փարք, Տոքթ. եւ Տիկին Շօն եւ Մէրի Գասապեան, Մարք Շօն եւ Փօլէթ Ռօզ Կիրակոս ու զաւակները՝ Թէնի Ռօզ եւ Ճէյգոյ Ճէյ, Մարք Միհրան եւ Գրիսթին Անն Գասապեան ու զաւակները՝ Շօն Մաթիու, Էլիզապէթ Ռօզ, եւ Ռոպըրթ Չարլզ, Շօն Հրանդ եւ Նօրմա Լիլիա Գասապեան, Տիկին Շարլ Պալքեան, Կէրի եւ Ժանէթ Պալքեան եւ ընտանիք, Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Բեթոյեան եւ դուստրը՝ Կրէյս:

St. Gregory Armenian Apostolic Church

Armenian Christian Youth Organization (ACYO)

Open to All Youth Ages 12-20

Meetings: Second Sunday of Every Month at 12:30 p.m.
GERAGOS hall

SOME OF OUR ACTIVITIES

December 8-LACMA Trip, Christmas, Rose Parade

January 9-Vartanantz Picnic at Victory Park

March 8-Family Weekend Retreat

April 12-Holy week and Armenian Genocide

May 10-Sports Weekend

June 14-Month of Service & Pool Party !

CONTACT: Chairperson KarinaBalekjian@gmail.com

818-480-1730

We welcome back our old parishoners Sarkis & Zaghkan Boniekerian who have been living in Vienna. They are the parents of Effie Georgeson and in-law of Rick Georgeson

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

Very Affordable, Highly Attractive Invaluable Books of Armenian Church History for all your Friends and Family



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք
Եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին
եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2019. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2020, your dues of \$100 must be paid in the 2019 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի
կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Armenian Saturday School

2019-20 Academic Year Enrollment Is Now Open

Every Saturday from 10-1:00p.m.



- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan

norayrdaduryan@gmail.com

(626) 683 7211

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com, or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460



UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Wednesday–December 11, 2019 - 12:30 p.m.**
Friendship Club Luncheon.
- **Wednesday–December 18, 2019 - 12:30 p.m.**
Ladies Society Christmas Gala Luncheon.
- **Tuesday–December 24, 2019 - 6:30 p.m.**
Christmas Eve Candlelight Service and Dinner.
- **Wednesday–January 1, 2020- 7:30a.m.**
Rose Parade Viewing & Breakfast - featuring Fr. Sarkis' famous Soujouk and Eggs and Vera's Mamounyeh

**For More Information Please call:
DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**



St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church

Youth Church (Sunday School)

**Sunday Mornings 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaian Hall**

Ages 4 - High School Are Welcome

**Teaching Sharagans, Prayers & Traditions
of the Armenian Church**

**For information call
Marguerite Hougasian (626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6**



**Ար. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ**

**Յաւելեալ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»**

Առակաց 22:6

Jesus Is The Reason For The Season

The Ladies Society of St. Gregory Armenian Church of Pasadena
Please join us for our Christmas Gala

Wednesday, December 18, 2019

Imperial Palace Banquet Hall
1175 N. Lake Ave. Pasadena, CA 91104

11:00 AM - Social Hour, Viewing of Individual Holiday Decorated Luncheon Tables
12:00 Noon - Luncheon

Sponsored by:

*Doris Sarkisian, Joan Meymarian, Hilda Murachanian,
Melani Vetrano, Haygouhi Jihanian, Aida Sethian, Seta Matossian,
Salpi Mankerian, Asa Manougian, Lucinee Nazarian,
Karine Haitayan, Lucy Hovsepien*

Program:

The Brighter Side Singers

From Temple City High School

Sponsored by: Marguerite Hougasian

Guaranteed Seating ONLY With Reservations

Donation: \$40

Aida Sethian (626) 695-8013

Anahid Bedian (323) 255-4292

Valet Parking

Սր. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ

Տիկնանց Միութեան Հաշ

Ծննդեան Առթիւ

Զորեշաքթի, Դեկտեմբեր 18, 2019

Imperial Palace Սրահին մէջ

Ընկերային ժամ՝ 11-ին - Հաշ՝ 12-ին - Մուտքի նուէր՝ \$40

St. Gregory Armenian Apostolic Church

Pasadena

Episcopal Divine Liturgy

Celebrant and Homilist

The Primate of the Diocese of the Armenian Church
of Damascus

His Grace

Bishop Armash Nalbandian

Sunday December 15, 2019 10:30 a.m.

ALL FAITHFUL ARE INVITED

Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ Քարոզիչ

Դամասկոսի Թեմի Արաջնորդ

Գերշ. Տ. Արմաշ Եպս. Նալպանտեան

Հաւատացեալներ Սիրով Կը Հրատիրուին Աղօթելու

*եւ Հետեւ չիւր Հոգեւորականին Օրուան Հոգեւոր
Պատգամը*

Three Thermometers:

As of November 30, 2019

In the nartex of the sanctuary and on page 9 of this tertig, you will find three thermometers which correlate to our parish's *Dream Come True 4 to 1 Matching Pledge*. Our anonymous donor is matching \$4 to every \$1 you donate, all of which reduces the principal amount of our loan. Watch the thermometers rise weekly, as we reach our goal! As of today:

Donor's Matching Donation:

\$1,266,000 of the \$2,300,000 goal.

Parishioner's Donations in the Amount of \$5,000 or more:

\$400,000 (of the \$400,000 we need to raise in this category)

Parishioner's Event Sponsorships (in any dollar amount):

\$163,000 (of the \$170,000 we need to raise in this category)

Your donation of \$10 will become \$50

\$20 will become \$100

\$50 will become \$250

\$100 will become \$500

\$1,000 will become \$5,000

\$5,000 will become \$25,000

\$10,000 will become \$50,000!

See a parish council member for more information. With your support, the debt will be erased once and for all! Time for this incredibly thoughtful matching program is limited.

